

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.6.35>

Гордеева Наталья Владимировна, Кузнецова Светлана Викторовна,  
Шепелева Евгения Валерьевна

**Особенности смс-сокращений в сообщениях (на примере германских языков)**

Цель исследования - определить особенности составления смс-сокращений в сообщениях на примере английского и немецкого языков. В статье рассматриваются следующие модели составления смс-сокращений: инициальные сокращения, слоговые сокращения, замена части слова цифрой, морфемная контракция, пропуск подлежащего в предложении, графемная идентичность. Научная новизна заключается в выявлении общих моделей, способствующих составлению смс-сокращений как в английском, так и в немецком языках. В результате выделены общие правила составления смс-сокращений для двух иностранных языков, представлены результаты анкетирования, подтверждающие значимость и практическую необходимость раскрываемой темы исследования.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/6/35.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/6/35.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 6. С. 190-194. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/6/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/6/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.11

Дата поступления рукописи: 13.04.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.6.35>

**Цель исследования** – определить особенности составления смс-сокращений в сообщениях на примере английского и немецкого языков. В статье рассматриваются следующие модели составления смс-сокращений: инициальные сокращения, слоговые сокращения, замена части слова цифрой, морфемная контракция, пропуск подлежащего в предложении, графемная идентичность. **Научная новизна** заключается в выявлении общих моделей, способствующих составлению смс-сокращений как в английском, так и в немецком языках. **В результате** выделены общие правила составления смс-сокращений для двух иностранных языков, представлены результаты анкетирования, подтверждающие значимость и практическую необходимость рассматриваемой темы исследования.

**Ключевые слова и фразы:** лексические сокращения; аббревиация; инициальные сокращения; усечения; контрактуры; слоговое сокращение; акроним; апокопа.

**Гордеева Наталья Владимировна**, к. пед. н.

**Кузнецова Светлана Викторовна**, к. пед. н.

**Шепелева Евгения Валерьевна**, к. пед. н., доц.

Педагогический институт имени В. Г. Белинского Пензенского государственного университета  
ctaroctina@bk.ru; kuznetsovasv@inbox.ru; jshep@mail.ru

## Особенности смс-сокращений в сообщениях (на примере германских языков)

Современный язык общения очень быстро реагирует на изменения, происходящие в обществе, приспосабливается к его потребностям. Все чаще мы сталкиваемся с такими понятиями, как языковая экономия, электронный язык, язык смс-сообщений. Связующим звеном для них является сжатие, сокращение сообщения.

Нельзя не согласиться с исследователями, которые сходятся в едином мнении, в том, что человек, сталкиваясь с огромным потоком информации, стремясь сэкономить время, вынужден в письменной речи сокращать свои мысли. Современная стремительная и бурная жизнь побуждает вводить новые экономные формы, получающие широкое распространение в языке [3].

Современные технологии, мессенджеры (WhatsApp, Viber, Facebook Messenger и др.) также оказывают большое влияние на сферу личного и делового общения, вынуждая нас все чаще пренебрегать правописанием и речевыми правилами и прибегать к разным хитростям в написании в погоне за скоростью. Общение, в котором приоритетное положение занимают смс-сокращения, на наш взгляд, особенно в студенческой среде, становится нормой жизни.

**Актуальность** данного исследования обусловлена широким использованием смс-сокращений в письменной речи, а также необходимостью изучения продуктивных способов составления сокращений на примере английского и немецкого языков.

Цель нашего исследования – это выявление особенностей составления сокращений в смс-сообщениях в английском и немецком языках. Негласно их можно назвать моделями создания сокращенных смс-сообщений, познакомившись с которыми, любой человек, изучающий английский и немецкий языки, может написать свое собственное смс-сообщение.

**Задачами** стали изучение имеющихся классификаций сокращений и выявление одинаковых моделей составления смс-сокращений в английском и немецком языках; проведение анкетирования среди студентов, позволяющего доказать практическую значимость исследования.

Научная новизна исследования определяется выявлением в английском и немецком языках одинаковых продуктивных моделей составления сокращений в смс.

В исследовании применяются следующие **методы**: аналитический, сопоставительно-описательный, метод компонентного анализа, социологический опрос.

**Практическая значимость** работы заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы в процессе преподавания иностранных языков в высших учебных заведениях, например при изучении тем «Обучение написанию личных писем. Виды личного письма», «Студенческая мобильность», «Стили коммуникации (стиль общения в студенческой среде, общение посредством различных мессенджеров в межкультурной коммуникации)», а также для составления учебных пособий по коммуникации для студентов, изучающих английский и немецкий языки.

Следует отметить, что такие явления, как аббревиация и лексические сокращения, представлены в работах В. И. Демина, З. М. Зариповой, И. В. Козыревой, Е. В. Розена и др. Авторы по-разному классифицируют модели аббревиатур, но, на наш взгляд, наиболее удачна и подробно типология, разработанная А. П. Шаповаловой. Она рассматривает сокращенные лексические единицы в разных ракурсах:

- 1) по структурным морфологическим типам;
- 2) по употреблению в речи;
- 3) по способу образования;

- 4) по принципам орфографии;
- 5) по частям речи;
- 6) по принадлежности к языку;
- 7) по долговечности;
- 8) по устойчивости в языке;
- 9) по семантическим изменениям;
- 10) по количеству компонентов в аббревиатуре;
- 11) по области употребления;
- 12) по стилистическим признакам [4].

Для нашего исследования наибольший интерес представляет распределение лексических единиц по способу образования, которые автор подразделяет на: инициальные (от инициальных букв исходных словосочетаний); усечения (отбрасывание начала, конца или середины исходного слова); контрактуры (отбрасывание гласных); смешанный тип.

С учетом данной классификации и анализа имеющихся примеров часто встречаемых и употребляемых сокращений в смс-сообщениях в английском и немецком языках нами были выявлены следующие модели образования подобных сокращений.

#### 1. Инициальные сокращения: буквенные и звуковые

Для них характерно образование из начальных букв или звуков слов, составляющих словосочетание. Каждая буква в буквенных сокращениях читается отдельно. Например [9; 11]:

BB – Bis bald (До скорого)	CWYL – Chat with you later (Поболтаем позже)
LG – Liebe Grüße (С наилучшими пожеланиями)	DIY – Do it yourself (Сделай это сам)
MFG – Mit freundlichen Grüßen (С искренним приветом)	GB – goodbye (До свидания)
WWW – Wir werden warten (Мы будем ждать)	GL – good luck (Удачи)
BM – Bis morgen (До завтра)	IDK – I don't know (Я не знаю)
	IMHO – In my humble opinion (По моему скромному мнению).

Звуковое сокращение (акроним) образуется с помощью соединения начальных звуков используемых слов. Отличительная черта состоит в том, что аббревиатура читается как единое слово за счет присутствия гласного звука. Например [Там же]:

DAD – Denk an dich (Думаю о тебе)	FAQ – frequently asked questions (Часто задаваемые вопросы)
WASA – Warte auf schnelle Antwort (Жду быстрого ответа)	LOL – laugh out loud (Громко смеюсь)
AS – Antworte schnell (Отвечай быстро)	SYL – see you later (Увидимся позже)
	TYT – take your time (Не торопись).

Довольно часто в иностранных языках мы сталкиваемся со сложными именами существительными, имеющими две и более корневые основы. При сокращении подобных слов берутся начальные буквы или начальные слоги каждой основы. Например [8; 9]:

MwSt – Mehrwertsteuer (Налог на добавленную стоимость)	BD/BDAY – birthday (День рождения)
AG – Aktiengesellschaft (Акционерное общество)	BF – boyfriend (Парень)
Kfz – Kraftfahrzeug (Автомобиль)	GF – girlfriend (Девушка)
WeWa – Wetterwarte (Метеостанция)	FB – Facebook (Фейсбук)
	HW – homework (Домашняя работа)
	ST – something (Что-нибудь).

#### 2. Слоговые сокращения: буквенно-слоговые, слого-буквенные, однослоговые, многослоговые

Слоговые сокращения образуются с помощью соединения начальных слогов слов словосочетания, пишутся слитно и читаются как самостоятельное слово. Подобные сокращения можно разделить на буквенно-слоговые и слого-буквенные. В буквенно-слоговых сокращениях словосочетаний из первого слова берется буква из следующего слога. Например [5; 10]:

AKLA – Alles klar? (Все ясно?)	chop – channel operator (Оператор канала).
WTEL – Wir telefonieren (Мы звоним)	

В слого-буквенных сокращениях из первого слова берется слог, а из последующих могут вычлениваться как звуки, так и слоги. Например [8; 10]:

BIALZHA – Bin allein zu Hause (Один дома)	WinApp – Windows Application (Приложение Windows).
---	--

В зависимости от количества слогов смс-сокращения можно разделить на однослоговые и многослоговые. С лингвистической точки зрения при образовании однослоговых сокращенных слов употребляется явление, которое называется апокопа. Апокопа – это модель усечения финальной части слова, то есть выпадение нескольких звуков или слогов с конца основы сокращаемого слова. Данное явление весьма распространено, так как более значимая информация обычно располагается в начале слова [1]. Например [6; 11]:

Mo – Montag (Понедельник)	Mon. – Monday (Понедельник)
Fr – Freitag (Пятница)	Fri. – Friday (Пятница)
Di – Dienstag (Вторник)	Sun. – Sunday (Воскресенье)
So – Sonntag (Воскресенье)	Feb. – February (Февраль)
Abo – Abonnement (Абонемент)	Apr. – April (Апрель).

Многослоговые сокращения появляются в том случае, если необходимо сократить целое предложение или словосочетание. Например [5; 10]:

BRADUHI – Brauchst du Hilfe? (Тебе нужна помощь?)  
 HAHU – Habe Hunger (Голоден?) WAMADUHEU –  
 Was machst du heute? (Что ты делаешь сегодня?)

Internet – International Network (Всемирная паутина)  
 regexp – regular expression (Обычное выражение).

### 3. Замена части слова цифрой

Нередко для экспрессивного выражения и творческой самореализации в смс-сообщении используется «языковая игра». Данный термин представлен у О. М. Лашкевич. Как отмечает автор, языковая игра интригует, позволяет создать интересный, необычный образ лексемы, наполненный комичностью и юмором. Ее сущность заключается в нарушении языковых и понятийных шаблонов [2]. Языковая игра создается с помощью замены части слова созвучной цифрой. Например [7; 12]:

8ung – Achtung (Внимание!)  
 KO20MIFRÜ – Komme 20 Minuten früher (Приду на 20 минут раньше)  
 GN8 – Gute Nacht (Доброй ночи)  
 K7 – Komme um Sieben (Приду в семь)

Be4 – before (Перед тем, как)  
 2day – today (Сегодня)  
 4u – for you (Для тебя)  
 2G2BT – too good to be true (Слишком хорошо, чтобы быть правдой).

### 4. Морфемная контракция (сжимание)

Явление морфемной контракции проявляется в «сжимании» слова, то есть в отбрасывании средних графических элементов слова с сохранением начала и конца. Например [10; 11]:

Nr – Nummer (Номер)  
 We – Wochenende (Выходные)

Jr – Junior (Младший)  
 Sr – Senior (Старший).

### 5. Пропуск подлежащего в предложении

Необходимо отметить, что в смс-переписке можно сокращать не только слова, но и пренебрегать грамматическими правилами. Одним из таких решений является пропуск подлежащего, выраженного местоимением. Например [7; 10]:

Komme gleich! / Сейчас приду! В предложении пропущено местоимение “ich” (я) (полная форма – Ich komme gleich!).  
 Hat das gesagt. / Он сказал это. В предложении пропущено местоимение “er” (он) (полная форма – Er hat das gesagt).  
 Siehst? / Видишь? В предложении пропущено местоимение “du” (ты) (полная форма – Siehst du?).

Hi, where are? / Ты где? В предложении пропущено местоимение “you” (ты) (полная форма – Where are you?).  
 Free now? / Сейчас свободен? В предложении пропущено местоимение “you” (ты) и вспомогательный глагол “to be” (are) (полная форма – Are you free now?).

### 6. Графемная идентичность

Особую популярность приобретают идентичные по написанию сокращения, характерные как для английского, так и для немецкого языков. Например [7]:

OMG – англ. яз. “Oh my god!” и в нем. яз. “Oh, mein Gott!” (Господи!).  
 LoL – англ. яз. “Laugh out loudly” и в нем. яз. “Laut lachen” (Громко смеяться).  
 Feb – англ. яз. “February” и в нем. яз. “Februar” (Февраль).

Итак, проанализировав уже имеющиеся смс-сокращения в английском и немецком языках, мы определили самые распространенные модели сокращений, к которым относятся инициальные и слоговые сокращения, замена части слова цифрой, морфемная контракция, пропуск подлежащего в предложении, графемная идентичность.

Тенденция общения с помощью сокращений в смс-сообщениях в большей степени проявляется у студентов, изучающих иностранные языки и состоящих в переписке с носителями языка.

С целью проверки использования студентами вариантов смс-сокращений нами было проведено анкетирование, в котором приняли участие студенты 1 курса бакалавриата Педагогического института им. В. Г. Белинского Пензенского государственного университета по направлениям подготовки 44.03.01 и 44.03.05 Педагогическое образование, 42.03.02 Журналистика, 04.03.01 Химия, 06.03.01 Биология. Общее количество респондентов составило 115 человек.

Студентам было предложено ответить на несколько вопросов.

1. Как часто Вы используете сокращения в смс-сообщениях?  
 а) часто      б) иногда      в) редко      г) не использую
2. Что является причиной использования смс-сокращений в сообщениях?  
 а) экономия времени      б) экономия средств      в) популярность
3. Понятен ли смысл переписки [9; 11]?

A: LG! WaMaDuHeu?  
 B: WAUDI.  
 A: WTEL?  
 B: KO20MIFRÜ.

A: Sup? RUOK?  
 B: ZZZ.  
 A: K. CWYL  
 B: GB. CU L8R

a) все понятно    b) понятно, но имеются незначительные затруднения    c) не могу понять смысл  
4. Приходилось ли Вам лично писать смс-сообщение с сокращениями на иностранном языке, общаясь с носителем языка?

a) да                      b) нет

5. Каким правилом руководствовались, сокращая слова?

- a) использовали начальные буквы
- b) использовали начальные слоги
- c) заменяли часть слова цифрой
- d) пропускали личные местоимения
- e) свой вариант ответа.

Изучив ответы респондентов, мы получили следующие результаты.

1 вопрос: a) часто – 52% (60 чел.); b) иногда – 29% (33 чел.); c) редко – 15% (17 чел.); d) не использую – 4% (5 чел.).

2 вопрос: a) экономия времени – 55% (63 чел.); b) экономия средств – 24% (28 чел.); c) популярность – 21% (24 чел.).

3 вопрос: a) все понятно – 47% (54 чел.); b) понятно, но имеются незначительные затруднения – 37% (42 чел.); c) не могу понять смысл – 16% (19 чел.).

4 вопрос: a) да – 74% (85 чел.); b) нет – 26% (30 чел.).

5 вопрос:

- a) использовали начальные буквы – 32% (37 чел.);
- b) использовали начальные слоги – 47% (54 чел.);
- c) заменяли часть слова цифрой – 5% (6 чел.);
- d) пропускали личные местоимения – 7% (8 чел.);
- e) свой вариант ответа – 9% (10 чел.).

Полученные результаты свидетельствуют о том, что большинство опрошенных (52%) часто используют смс-сокращения, в том числе при написании смс на иностранном языке. Используя смс-сокращения, они руководствуются, прежде всего, экономией времени. При этом большая часть студентов понимает смысл написанного и присланного им сообщения. Респонденты в большей мере пользуются уже имеющимися, проверенными и всеми известными сокращениями. Для того чтобы быстро сократить слово и чтобы собеседник по переписке его понял, используются начальные слоги слов. Но имеются студенты, которым нравится самим придумывать смс-сокращения на иностранных языках (при ответе респонденты выбрали свой вариант ответа).

Таким образом, можно сделать следующие **выводы**:

1. В ходе анализа классификаций и уже имеющихся смс-сокращений (на примере германских языков) были выявлены модели образования, среди которых наибольшую практическую значимость имеют инициальные сокращения, слоговые сокращения, замена части слова цифрой, морфемная контракция, пропуск подлежащего в предложении, графемная идентичность.

2. Результаты проведенного анкетирования подтвердили значимость и практическую необходимость раскрываемой темы исследования. Следует отметить, что так называемое движение использования смс-сокращений в сообщениях является уже устоявшимся явлением в письменной речи, прочно вошедшим в обыденную жизнь.

Конечно, имеющиеся списки сокращений упрощают применение их в смс, но возникновение новых способов составления сокращений еще никто не отменял. Мы полагаем, что необходимо создание словаря сокращений в смс для английского и немецкого языков, использование которого не затруднит написание и расшифровку содержания смс-сообщения.

#### Список источников

1. **Криворот В. В.** Особенности аббревиации в русском, английском и французском языках // Язык, речь, общение в контексте диалога языков и культур: сборник научных трудов / отв. ред. О. И. Уланович. Мн.: Изд. центр БГУ, 2012. С. 42-50.
2. **Лашкевич О. М.** Тенденции словообразования в современном английском языке // Вестник Удмуртского университета. 2007. № 5. Ч. 1. С. 45-52.
3. **Смирнова Е. А.** Инкорпорация как способ языковой экономии [Электронный ресурс]. URL: [https://studwood.ru/1424503/literatura/inkorporatsiya\\_kak\\_sposob\\_yazykovoy\\_ekonomii](https://studwood.ru/1424503/literatura/inkorporatsiya_kak_sposob_yazykovoy_ekonomii) (дата обращения: 09.04.2020).
4. **Шаповалова А. П.** Опыт построения общей теории аббревиации: на материале французских сокращенных лексических единиц: дисс. ... д. филол. н. Ростов-на-Дону, 2004. 421 с.
5. <http://school-speaki.ru/site.php?id=2370&sid=2227> (дата обращения: 27.04.2020).
6. <https://mydocx.ru/10-38842.html> (дата обращения: 27.04.2020).
7. <https://www.das-germany.de/nemetskie-sokrashheniya/> (дата обращения: 27.04.2020).
8. [https://www.de-online.ru/deutsche\\_abbreviatur](https://www.de-online.ru/deutsche_abbreviatur) (дата обращения: 27.04.2020).
9. <https://www.elle.ru/stil-zhizni/events/cto-oznachayut-anglijskie-sokrascheniya/> (дата обращения: 27.04.2020).
10. <https://www.englishpatient.org/articles/anglijskie-sokrashcheniya-i-abbreviatury> (дата обращения: 11.04.2020).
11. <https://zen.yandex.ru/media/deutschonline/pishem-i-chitaem-sms-na-nemeckom-iazyke-5e232e853642b600ad8cde96> (дата обращения: 27.04.2020).
12. <https://zen.yandex.ru/media/englishdom/samye-populiarnye-i-poleznye-anglijskie-abbreviatury-i-sokrasheniia-5b1665d0bed23000a815bd28> (дата обращения: 27.04.2020).

## Peculiarities of SMS Abbreviations in Messages (by the Example of the Germanic Languages)

Gordeeva Natal'ya Vladimirovna, Ph. D. in Pedagogy  
Kuznetsova Svetlana Viktorovna, Ph. D. in Pedagogy  
Shepeleva Evgeniya Valer'evna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
Pedagogical Institute named after V. G. Belinsky of Penza State University  
ctarocina@bk.ru; kuznetsovasv@inbox.ru; jshep@mail.ru

The study aims to determine peculiarities of making SMS abbreviations in messages using examples from English and German. The article considers the following models of SMS-abbreviations: initial abbreviations, syllabic abbreviations, replacement of a part of a word with a digit, morpheme contractions, omission of the subject in the sentence and grapheme identity. Scientific novelty lies in identification of common models that contribute to compilation of SMS abbreviations in both English and German. As a result, general rules for making SMS abbreviations for the two foreign languages are determined, and results of a survey are presented confirming significance and practical need for the research topic.

*Key words and phrases:* lexical abbreviations; abbreviation; initial abbreviations; truncations; contractions; syllabic abbreviation; acronym; аpocope.

УДК 811.112.2.25

Дата поступления рукописи: 03.02.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.6.36>

*Статья посвящена функционированию маркеров современности в современном немецком языке. В работе рассмотрены актуальные примеры, вошедшие в словники лингвистических рейтингов в словообразовательном аспекте. Автором приводится наиболее интересный иллюстративный материал с учетом прагматических коннотаций и активных процессов современного словопроизводства. Научная новизна исследования заключается в том, что впервые на материале лингвистических рейтингов представлена методика комплексного изучения новейшей лексики немецкого языка, существенная часть которой не зафиксирована в актуализированных значениях ни в современных толковых словарях, ни в Мангеймском корпусе немецкого языка.*

*Ключевые слова и фразы:* маркер современности; ключевое слово; «Слово года»; речевое поведение; неологизм.

**Майер Валерия Станиславовна**

Волгоградский государственный университет  
valeriyamayev@yandex.ru

## Словообразовательное моделирование языковых маркеров современности (на материале немецкого языка)

Попытки дать четкое и точное определение «современности» предпринимаются часто. Современность – явление довольно условное и текучее. Все зависит от определенной точки отсчета, которая у каждого своя. Универсальность каждого индивида в условиях современности определяет взаимозависимость его жизненной программы с процессами преобразований в обществе [2, с. 123]. Индивид может быть современен только самому себе, так как он сам представлен непосредственно в культуре и за ее пределами. Для человека современно все, что является содержанием его внутреннего мира. Будучи данностью самому себе, у человека есть прошлое, будущее, а также настоящее «здесь и теперь». Поэтому сегодня мы можем считать современным одно, а завтра окажется, что оно другое, и определения одного на всех быть не может. Современность – это то, что складывается на наших глазах, что действительно волнует человечество сегодня, но имеет возможность фиксироваться.

Под *маркерами современности* мы понимаем лексические единицы, обозначающие наиболее актуальные явления, события, реалии, происходящие в окружающем человека настоящем, являясь его признаками, имея высокую частотность использования в средствах массовой информации и занимая значительное место в языке данного периода. Для каждого определенного временного интервала характерны такие слова-маркеры, слова-символы, ключевые слова [10, с. 38]. Маркеры современности также присутствуют и в полиэтнолекте [18, р. 46].

Слова-маркеры сначала «неприкасаемы» в силу своей новизны. Постепенно с ростом частоты употребления данных слов новизна стирается, при этом лексические единицы становятся неотъемлемой частью ситуативного дискурса [12, с. 129].

Термин «ключевое слово» применяется в различных сферах знаний, таких, как литературоведение, стилистика, лексикография, и употребляется для обозначения так называемых слов-маркеров или слов-символов. К ключевым словам относятся лексические единицы, актуальные для текущего, сравнительно короткого исторического периода развития общества. Такие слова определяют конкретные понятия и явления, которые в данный момент находятся в поле социального внимания. З. Е. Фомина называет ключевые слова словами-хронофактами, т.е. «словами, характеризующими конкретный факт (явление, событие, понятие и т.п.), свойственный определенному срезу времени» [13, с. 207]. «Слова-ключи», или “key words”, используются